

"Paper driver. L'invenzione dell'inglese in Giappone"

Lista dei lessemi *wasei eigo*

Simone dalla Chiesa

Questo documento contiene la lista dei lessemi *wasei eigo* (pseudo anglicismi giapponesi) che ho compilato a sostegno e integrazione dell'articolo in corso di pubblicazione "Paper driver. L'invenzione dell'inglese in Giappone". Questo articolo è basato sul testo dell'intervento che ho tenuto al convegno internazionale *Il discorso sulla contraffazione nell'età della riproducibilità: un approccio multidisciplinare* (Dipartimento di lingue e culture contemporanee dell'Università degli Studi di Milano, 13-14 Ottobre 2011).

Riporto la lista qui perché per ragioni di spazio il testo in corso di pubblicazione non poteva contenerla, nemmeno in forma ridotta. Vi ho raccolto lessemi tratti delle seguenti fonti:

http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_gairaigo_and_wasei-eigo_terms

<http://gogen-allguide.com/ko/goldenweek.html>

<http://www.sljfaq.org/afaq/wasei-eigo.html>

(ultimo accesso: 8-1-2013)

Gaikokugo no jiten. Dictionary of Loan-Words, Tōkyō, Kadokawa, 1986.

Katakanago no jiten. The Dictionary of Loanwords, Tōkyō, Shōgakusan, 1990.

Obunsha eiwa chūjiten. Nihongo no naka no gairaigo nōto, Tōkyō, Ōbunsha, 1980.

Stanlaw, J., *Japanese English: Language and Culture Contact*, Aberdeen UP, Aberdeen, Hong Kong, 2004.

La lista è composta da un numero di lessemi inferiore al totale di quelli che le fonti classificano come *wasei eigo* perché ne ho espunti molti che, a un controllo fatto su dizionari inglesi monolingui e su motori di ricerca in rete, sono risultati essere parte del sistema lessicale inglese (e più propriamente americano) e non *wasei eigo*.

La lista ha la forma di una tabella di quattro colonne in cui i lessemi *wasei eigo* sono elencati nell'ordine alfabetico dei termini originali inglesi da cui derivano, riportati nella prima colonna di sinistra. Si tratta del sistema classificatorio più semplice, che permette anche di evidenziare la loro alienità dal sistema lessicale inglese.

La seconda colonna riporta il termine nella sua grafia giapponese, cioè scritto con il sillabario *katakana*, normalmente usato per scrivere i prestiti dalle lingue non ideografiche.

La terza colonna riporta la trascrizione in caratteri latini del lessema giapponese. Il sistema di trascrizione utilizzato è quello Hepburn (http://en.wikipedia.org/wiki/Hepburn_romanization). Con la trascrizione risulta evidente l'adattamento fonologico cui sono stati sottoposti i prestiti. Talvolta, nella scrittura in *katakana*, un punto centrato ・ separa i due elementi che formano un lessema composto (ベビー・カー *bebī kā* "baby car"). È un uso non formalizzato, spesso lasciato all'iniziativa di chi scrive. Quando nelle fonti è presente il punto, nella trascrizione ho tenuto i due elementi separati da uno spazio; altrimenti li ho uniti, a formare una sola unità lessicale (ガッツポーズ *gattsupōzu*, "guts pose").

Nella quarta, denominata *Significato*, ho riportato le traduzioni o i significati dei *wasei eigo* quali sono indicati in lingua inglese nelle fonti (inclusi eventuali commenti). Questi significati sono stati lasciati in lingua inglese per evidenziare lontananza semantica dei lessemi *wasei eigo* rispetto ai termini inglesi di partenza. Quando un lessema *wasei eigo* mantiene uno dei significati originali dell'inglese, questo significato è riportato sottolineato.

Quando le fonti non indicavano significati inglesi o ne davano spiegazioni troppo complesse, mentre in italiano il *wasei eigo* è traducibile in modo più preciso o il suo significato è spiegabile in modo più sintetico, anziché un significato in inglese ne ho riportato uno in italiano, scritto in corsivo.

Numerosi *wasei eigo* della lista non sono corredati da un significato o da una traduzione. Ciò perché mantengono il significato del termine inglese originale, anche se il loro adattamento fonologico o qui più precisamente prosodico produce un lessema che fonologicamente ha poco a che vedere con quello di partenza, e anzi spesso costituisce un falso amico.

Un ringraziamento va alla dott.ssa Alice Laura Franco per la revisione di questa lista.

Lessema wasei eigo	Originale giapponese	Traslitterazione	Significato
after service	アフターサービス	<i>afutāsābisu</i>	customer service, maintenance service
all back	オール・バック	<i>ōru bakku</i>	swept back hair
all right	オーライ	<i>ōrai</i>	the sound someone yells as (s)he helps guide a vehicle to back up into a parking space
American dog	アメリカン・ドッグ	<i>amerikan doggu</i>	a corn dog (frankfurter on a stick dipped in batter and deep-fried)
Ame(rican) foot(ball)	アメフト	<i>amefuto</i>	
anima(tion)	アニメ	<i>anime</i>	animated cartoons or films
apart(ment)	アパート	<i>apāto</i>	a flat, a condominium block
appo(intment)	アポ	<i>apo</i>	
auto bi(cycle)	オートバイ	<i>ōtobai</i>	a motor bike
attack chance	アタックチャンス	<i>atakkuchansu</i>	<i>opportunità di incontro amoroso, "abbordaggio"</i>
baby car	ベビー・カー	<i>bebī kā</i>	a stroller, a baby carriage
back mirror	バックミラー	<i>bakkumirā</i>	a rear view mirror
back net	バックネット	<i>bakkunetto</i>	a backstop (in baseball)
back screen	バックスクリーン	<i>bakkusukurīn</i>	fence (baseball)
back number	バックナンバー	<i>bakku nanbā</i>	a back issue
ball(point) pen	ボールペン	<i>bōrupen</i>	
bargain (sale)	バーゲン	<i>bāgen</i>	
base down	ベースダウン	<i>bēsudaun</i>	<i>diminuzione dello stipendio di base</i>
base up	ベースアップ	<i>bēsuaappu</i>	<i>aumento dello stipendio di base</i>
baton touch	バトンタッチ	<i>batontatchi</i>	to take over
bed town	ベッド・タウン	<i>beddo taun</i>	a commuter town
bike	バイク	<i>baiku</i>	a bycycle
bloomer(s)	ブルマー	<i>burumā</i>	
book cover	ブックカバー	<i>bukku kabā</i>	a dust jacket
bottle keep(ing)	ボトル・キープ	<i>botoru kīpu</i>	the practice of buying a bottle of spirits at a bar which is then kept there for the customer
buil(ding)	ビル	<i>biru</i>	
bus (hi)jack	バスジャック	<i>basujakku</i>	(from <i>carjack</i> ?)
businessman	ビジネスマン	<i>bijinesuman</i>	a male office worker
butting	バッティング	<i>battingu</i>	<u>to project forward</u> , to propose competitively on business
camping car	キャンピングカー	<i>kyanpingukā</i>	<i>(pseudoanglicismo francese) camper</i>
car nav(igation system)	カーナビ	<i>kānabi</i>	
catch ball	キャッチボール	<i>kyatchibōru</i>	the game of catch
catch copy	キャッチコピー	<i>kyatchikopī</i>	a tagline
catch phone	キャッチホン	<i>kyatchihon</i>	call waiting
cell motor	セルモーター	<i>serumōtā</i>	a starter motor
cherry boy	チェリーボーイ	<i>cherībōi</i>	a male virgin
chicken rice	チキンライス	<i>chikinraisu</i>	<i>pollo con riso di contorno</i>
Christmas cake	クリスマス・ケーキ	<i>kurisumasu kēki</i>	a spinster
civil minimum	シビルミニマム	<i>shibiruminimamu</i>	<i>standard minimo di vita garantito dall'amministrazione di Tokyo</i>
claim	クレーム	<i>kurēmu</i>	a complaint
coin locker	コインロッカー	<i>koinrokkā</i>	a coin operated locker
comicalize	コミカライズ	<i>komikaraizu</i>	the adoption of a franchise into comic book form from another media
come on	カモン カモン	<i>kamon kamōn</i>	an invitation to join an activity or event
conveni(ence store)	コンビニ	<i>konbini</i>	
cooler	クーラー	<i>kūrā</i>	air conditioning
corn(ed) beef	コーンビーフ	<i>kōn bīfu</i>	
cos(tume) play	コスプレ	<i>kosupure</i>	
cuffs button	カフス・ボタン	<i>kafusu botan</i>	a cuffs link
cunning	カンニング	<i>kanningu</i>	cheating in an examination
curry rice	カレーライス	<i>karēraisu</i>	curried rice

cut(let) rice	カツライス	<i>katsuraisu</i>	<i>cotoletta di maiale impanata con riso di contorno</i>
dead ball	デッドボール	<i>deddobōru</i>	a hit by a pitch (baseball)
dead space	デッドスペース	<i>deddospēsu</i>	unused or unusable space, usually in a house
decoration cake	デコレーションケーキ	<i>dekorēshonkēki</i>	a fancy cake
delivery health	デリバリーヘルス	<i>deribarīherusu</i>	a call girl, an escort service
depart(ment store)	デパート	<i>depāto</i>	
dining kitchen	ダイニングキッチン	<i>dainingukitchin</i>	<i>cucina abitabile</i>
don('t) mi(nd)	ドンマイ	<i>donmai</i>	"don't worry about it", "no problem"
dock	ドック	<i>dokku</i>	a clinic, medical checkup
doctor stop	ドクター・ストップ	<i>dokutā sutoppu</i>	doctor's instructions to slow down
download only member	ダウンロードオンリーメンバー	<i>daunrōdoonrī menbā</i>	a computing leech
dread hair	ドレッドヘア	<i>doreddohea</i>	dreadlocks
drift	ドリフト	<i>dorifuto</i>	drifting, in the sense of a car in the controlled skid used in drifting
drive in	ドライブイン	<i>doraibuin</i>	a rest area, motor lodge
dry	ドライ	<i>dorai</i>	a person who is overly business-like, serious, or unsentimental [vs <i>wef</i>]
dump car	ダンプカー	<i>danpukā</i>	a dump truck
dust box	ダストボックス	<i>dasutobokkusu</i>	a dustbin, garbage can
engage(ment) ring	エンゲージリング	<i>engējiringu</i>	
en(gine) sto(p)	エンスト	<i>ensuto</i>	a stall
fami(ly) com(puter)	ファミコン	<i>famikon</i>	older generation gaming consoles, Nintendo Entertainment System
fashion health	ファッション・ヘルス	<i>fasshon herusu</i>	a massage parlor
fashion massage	ファッション マッサージ	<i>fasshon massāji</i>	<i>prestazione sessuale a pagamento</i>
feminist	フェミニスト	<i>feminisuto</i>	<i>un uomo galante</i>
four balls	フォアボール	<i>foa bōru</i>	base on balls (baseball)
free dial	フリーダイヤル	<i>furīdaiaru</i>	a toll free call
freeteer	フリーター	<i>furītā</i>	a permanent casual worker (free + <i>Arbeiter</i>)
fried potato	フライドポテト	<i>furaidopoteto</i>	French fries
front	フロント	<i>furonto</i>	a reception desk
front glass	フロント・ガラス	<i>furonto garasu</i>	a windscreen, windshield
fruit parlor	フルーツパーラー	<i>furūtsupārā</i>	a fruit bar
fuck movie	ファックムービー	<i>fakkumūbī</i>	a porn movie
game center	ゲーム・センター	<i>gēmu sentā</i>	a video game arcade
gasoline stand	ガソリンスタンド	<i>gasorinsutando</i>	a gas station (US), a petrol station (UK), a filling station
get two	ゲッツー	<i>gettsū</i>	a double play (baseball)
goal in	ゴールイン	<i>gōru in</i>	<i>segnare il punto decisivo in una gara</i>
golden hour	ゴールデン・アワー	<i>gōruden awā</i>	prime time
golden time	ゴールデンタイム	<i>gōrudentaimu</i>	prime time
Golden Week	ゴールデン・ウイーク	<i>gōruden uīku</i>	the first week of May, which contains several national holidays
go stop	ゴーストップ	<i>gōsutoppu</i>	<i>semaforo con scritta luminosa che indica l'arresto e la ripartenza</i>
g-pan(ts) g-pa(nts)	ジーパン ジッパ	<i>jīpan</i> <i>jippa</i>	jeans
green car	グリーンカー	<i>gurīnkā</i>	<i>pullman di lusso, <u>auto ecologica</u></i>
green carriage	グリーン車	<i>gurīn-sha</i>	<i>carrozza ferroviaria di prima classe</i>
guard man	ガード・マン	<i>gādoman</i>	a security guard
guts pose	ガッツポーズ	<i>gattsupōzu</i>	a victory pose, fist pump
ham rice	ハムライス	<i>hamuraisu</i>	<i>carne di maiale con riso di contorno</i>
handle	ハンドル	<i>handoru</i>	<u>bycicle handlebars</u> , steering wheel
handle keeper	ハンドルキーパー	<i>handorukipā</i>	the designated driver
high miss	ハイ・ミス	<i>hai misu</i>	a spinster
high sense	ハイセンス	<i>haisensu</i>	having good sense or taste, stylish, fashionable
high teen	ハイティーン	<i>haitīn</i>	<i>dai 16 ai 19 anni di età</i>
high teen boogie	ハイティーンブギ	<i>haitīnbugi</i>	the rebellious attitude of some Japanese teenagers

home drama	ホームドラマ	<i>hōmudorama</i>	a soap opera
home-in	ホームイン	<i>hōmuin</i>	reaching home base (baseball)
hot couple	ホットなカップル	<i>hotto-na kappuru</i>	celebrity couples from the film and pop music words
hun(ger) st(rike)	ハンスト	<i>hanusuto</i>	
ice (cream)	アイス	<i>aisu</i>	
ice candy	アイスクャンデー	<i>aisukyandē</i>	<i>ghiacciolo</i>
idol	アイドル	<i>aidoru</i>	a (teen) pop star
illust(ration)	イラスト	<i>irasuto</i>	
ima(ge) chan(ge)	イメチェン	<i>imechen</i>	image altering
image up	イメージアップ	<i>imējiappu</i>	image improving
image down	イメージダウン	<i>imējidaun</i>	image impairing
infla(tion)	インフレ	<i>infure</i>	
in key	イン・キー	<i>in kī</i>	locking one's car keys inside of one's car
jet coaster	ジェット・コースター	<i>jetto kōsutā</i>	a roller-coaster
juice	ジュース	<i>jūsu</i>	a soft drink
key holder	キー・ホルダー	<i>kī horudā</i>	a key ring, key chain
klaxon	クラクション	<i>kurakushon</i>	a klaxon horn (a brand of electromechanical horn or alerting device)
lifeline	ライフライン	<i>raifurain</i>	infrastructure
link free	リンクフリー	<i>rinkufurī</i>	free to link
live action	ライブアクション	<i>raibuakushon</i>	animated or comic form stories made into TV shows/movies involving real actors. It's the opposite of <i>komikaraizu</i>
live house	ライブ・ハウス	<i>raibu hausu</i>	a bar with live music
living kitchen	リビングキッチン	<i>ribingukitchin</i>	<i>soggiorno con angolo cottura, cucina a vista</i>
Loli(ta) com(plex)	ロリコン	<i>rorikon</i>	sexual attraction to underage girls
Lon(don) + Paris	ロンパリ	<i>ronpari</i>	strabismus
loss time	ロスタイム	<i>rosutaimu</i>	added time, additional time
love hotel	ラブ・ホテル	<i>rabu hoteru</i>	hourly-rate hotel
low teen	ローティーン	<i>rōtīn</i>	<i>dai 10 ai 13 anni di età</i>
macaroni western	マカロニウエスタン	<i>macaroniuesutan</i>	a spaghetti western
machine	ミシン	<i>mishin</i>	a sewing machine
Magic Ink	マジックインキ	<i>majikkuinki</i>	permanent marker (a registered trademark of Uchida Yoko Ltd.)
magic tape	マジックテープ	<i>majikkutēpu</i>	Velcro tape
mail	メール	<i>mēru</i>	an e-mail
mail magazine	メールマガジン	<i>mērumagajin</i>	an e-mail newsletter, an ezine
mansion	マンション	<i>manshon</i>	a modern concrete apartment / condominium block
mas(turbation)	マス	<i>masu</i>	
mens(truation)	メンズ	<i>mensu</i>	
mobile	モバイル	<i>mobairu</i>	mobile communications
moody	ムーディ	<i>mūdi</i>	nice
moon + <i>Salto</i> (G)	ムーンサルト	<i>mūnsaruto</i>	an artistic gymnastics maneuver. Also used to describe a professional wrestling maneuver.
moratorium + <i>ningen</i> (J)	モラトリアム人間	<i>moratoriumu-ningen</i>	a person who, having completed education and other preparations, delays the transition from student to productive member of society, staying in an uncertain limbo of continued education, part-time work, and parental support (similar to <i>freeter</i>)
minus driver	マイナス・ドライバー	<i>maniasu doraibā</i>	a flathead screwdriver
mo(dern) bo(y)	モボ	<i>mobo</i>	1920s slang for young men adopting western styles and behaviors
mo(dern) gi(rl)	モガ	<i>moga</i>	1920s slang for young women adopting western styles and behaviors
morning call	モーニングコール	<i>mōningukōru</i>	a wake-up call
morning service	モーニング・サービス	<i>mōningu sābisu</i>	a cheaper than usual breakfast combination
mother com(plex)	マザコン	<i>mazakon</i>	Oedipus complex
Mrs.	ミセス	<i>misesu</i>	<i>una donna non sposata</i>
mug cup	マグカップ	<i>magukappu</i>	a mug
my boom	マイ・ブーム	<i>mai būmu</i>	personal taste

my pace	マイペース	<i>mai pēsu</i>	doing things at one's own pace
my car	マイカー	<i>maikā</i>	owning one's own car
my home	マイホーム	<i>mai hōmu</i>	owning one's own home
name value	ネームバリュー	<i>nēmubaryū</i>	<i>reputazione sociale</i>
new-half	ニューハーフ	<i>nyūhāfu</i>	a man that has undergone a sex change operation
nighter	ナイター	<i>naitā</i>	a night time baseball match, a night game
no claim, no return	ノークレーム ノーリターン	<i>nōkurēmunōritān</i>	sold "as is"
no cut	ノーカット	<i>nōkatto</i>	<i>versione integrale (di film)</i>
no game	ノーゲーム	<i>nōgēmu</i>	<i>cancellazione di un incontro (baseball)</i>
no iron	ノーアイロン	<i>nōairon</i>	wash and wear
no touch	ノータッチ	<i>nō tatchi</i>	missed tag (baseball), <i>non avere nulla a che fare (con qualcosa)</i>
note(book)	ノート	<i>nōto</i>	
no time	ノータイム	<i>nōtaimu</i>	the end of a sport game
number display	ナンバーディスプレイ	<i>nanbādīsūpurei</i>	a caller ID
OB, old boy OG, old girl	OB OG	<i>ōbī</i> <i>ōgī</i>	alumnus, alumna, former student; furthermore used for former sport team members, employees, politicians etc., for former members of any kind of organisation likewise
order made	オーダーメイド	<i>ōdāmēdo</i>	custom made, made-to-order
off	オフ	<i>ofu</i>	a sale at a store
office lady (OL)	オフス・レディー	<i>ofisu redī</i>	a female office worker
one-cushion	ワンクッション	<i>wankusshon</i>	approaching someone without an intermediary
old miss	オールドミス	<i>ōrudomisu</i>	an old maid, a spinster
om(elette) rice	オムライス	<i>omuraisu</i>	<i>omelette ripiena di riso</i>
one-man	ウアンマン	<i>wanman</i>	a bossy person
one-man car	ウアンマンカー	<i>wanman kā</i>	a bus without conductor
one-piece	ワンピース	<i>wanpīsu</i>	a dress
one-pattern	ワン・パターン	<i>wan patān</i>	repetitive
one-room mansion	ワンルームマンション	<i>wanrūmumanshon</i>	a studio apartment
open car	オープンカー	<i>ōpunkā</i>	a convertible (automobile)
out course	アウトコース	<i>autokōsu</i>	outside
over	オーバー	<i>ōbā</i>	an overcoat
over(reaction)	オーバー	<i>ōbā</i>	
pair look	ペアルック	<i>pearukku</i>	a couple wearing similar clothes
paneller	パネラー	<i>panerā</i>	a panelist
paper company	ペーパーカンパニー	<i>pēpākanpanī</i>	a dummy company, a shell company
paper driver	ペーパー・ドライバー	<i>pēpā doraibā</i>	a person with a driving licence who rarely drives
paper test	ペーパーテスト	<i>pēpātesuto</i>	a written examination/test
pinch	ピンチ	<i>pinchi</i>	a potentially disastrous situation("in a pinch")
pine(apple)	パイナップル	<i>pain</i>	
pink film	ピンクフィルム	<i>pinkufirumu</i>	a porn movie, a blue movie
pink movie	ピンクムービー	<i>pinkumūbī</i>	a porn movie, a blue movie
pink lady	ピンクレディー	<i>pinkuredī</i>	a woman selling condoms door to door
pink mood	ピンクムード	<i>pinkumūdo</i>	<i>erotico, osé</i>
(plat)form	ホーム	<i>hōmu</i>	
play guide	プレー・ガイド	<i>purē gaido</i>	a ticket sale office
plus alpha	プラスアルファ	<i>purasuarufa</i>	in addition, a little bit more, with something else
plus driver	プラス・ドライバー	<i>purasu doraibā</i>	a Phillips screwdriver
pocke(t) bell	ポケベル	<i>pokeberu</i>	a pager
poemer	ポエマー	<i>poemā</i>	a poet
post(box)	ポスト	<i>posuto</i>	
pro(fessional) wrest(ling)	プロレス	<i>puroresu</i>	
punc(ture)	パンク	<i>panku</i>	
purpling	パープリン	<i>pāpurin</i>	young people making a nuisance of themselves (from the fashion of motorcycle gangs wearing purple scarves)
push phone	プッシュ・ホン	<i>pusshu hon</i>	a touch-tone phone
reach	リーチ	<i>rīchi</i>	one step away from winning
read-only member	リードオンリー	<i>rīdoonrīmenbā</i>	an internet lurker (thought to be a pun on "read-only

	メンバー		memory)
reform	リフォーム	<i>rifōmu</i>	a renovation
remo(te) con(trol)	リモコン	<i>rimokon</i>	a remote control, a remote controlled device, a husband who goes straight home after work
renewal	リニューアル	<i>rinyūaru</i>	a renovation
restru(cturing)	リストラ	<i>risutora</i>	downsizing
revenge	リベンジ	<i>ribenji</i>	a return match, a chance for redemption after a failed attempt
romance car	ロマンスカー	<i>romansukā</i>	a deluxe train (first used as a trademark by the Odakyu Electric Railway)
romance grey	ロマンスグレー	<i>romansugurē</i>	silver-gray hair
running homer running home run	ランニングホーム ランニングホームラン	<i>ranninguhōmā</i> <i>ranninguhōmuran</i>	an inside-the-park home run (baseball)
running shirt	ランニングシャツ	<i>ranningushatsu</i>	a sleeveless running shirt
<i>sabo(tage) +ru (J)</i>	サボる	<i>saboru</i>	to slack off, to shirk one's duties
safety bunt	セーフティバント セイフティバント セーフティーバント	<i>sēfutibanto</i> <i>seifutibanto</i> <i>sēfutibanto</i>	a base hit bunt, a drag bunt (baseball)
salaryman	サラリーマン	<i>sararīman</i>	a male office worker
sandbag	サンドバッグ	<i>sandobaggu</i>	a punching bag
sayonara homerun	サヨナラホームラン	<i>sayonarahomuran</i>	a game-ending baseball home run (baseball)
seal	シール	<i>shīru</i>	a sticker
season off	シーズンオフ	<i>shīzunofu</i>	<i>bassa stagione</i> , off season (sport.)
seat knock	シートノック	<i>shītonokku</i>	fielding practice (baseball)
service	サービス	<i>sābisu</i>	complimentary extras for customers
sex(ual) hara(ssment)	セクハラ	<i>sekuhara</i>	
Sharp pen(cil)	シャープ・ ペン (シル)	<i>shāpu</i> <i>pen(shiru)</i>	a mechanical pencil (from the company Sharp) (from Eversharp)
side brake	サイド・ブレーキ	<i>saido burēki</i>	a handbrake
sign(ature)	サイン	<i>sain</i>	
sign pen	サインペン	<i>sainpen</i>	a marker pen (a trade name of Pentel's)
silver seat	シルバーシート	<i>sirubāshīto</i>	the seat on buses and trains reserved for elderly passengers
Silver Week	シルバーウィーク	<i>shirubāwīku</i>	string of consecutive holidays in September
ska(te)bo(ard)	スケボー	<i>sukebō</i>	
skeleton	スケルトン	<i>sukeruton</i>	<i>scheletro di un animale</i> , struttura interna di sostegno, griglia per distribuire il calore nelle stufe a gas, appartamento in affitto non arredato, traslucente
skin lady	スキンレディー	<i>sukinredī</i>	a female condom seller door to door
skinship	スキンシップ	<i>sukinshippu</i>	a close relationship
sky	スカイ	<i>sukai</i>	a bib (said to come from the name of an American clothing maker who sold bibs)
snow ball(s)	スノーボール	<i>sunōbōru</i>	snow cones
soapland	ソープ・ランド	<i>sōpu rando</i>	a massage parlor
soft cream	ソフト・クリーム	<i>sofuto kurīmu</i>	ice cream from a nozzle (rather than scooped)
soft(ware)	ソフト	<i>sofuto</i>	
solar system	ソーラーシステム	<i>sōrāshisutemu</i>	a solar battery
spats spats tights	スパッツ スパッツタイツ	<i>supattsu</i> <i>supattsutaitsu</i>	tights, leggings
speed down	スピード・ダウン	<i>supīdo daun</i>	slow down
spell(ing)	スペル	<i>superu</i>	
spin	スピン	<i>supin</i>	a ribbon or tassel on a book
stretch pants	ストレッチパンツ	<i>sutorettchipantsu</i>	leggings
stand	スタンド	<i>sutando</i>	a desk lamp, a floor lamp
st(rike)	スト (ライキ)	<i>suto(raiki)</i>	a labor strike
suit actor	スーツアクター	<i>sūtsuakutā</i>	a stunt actor who performs wearing a cartoon-character costume
stop the	ストップ・ザ	<i>sutoppu za</i>	stop (often used in slogans where "stop" would be normal in English)
symbol mark	シンボルマーク	<i>shinborumāku</i>	a logo

table center	テーブルセンター	<i>tēburusentā</i>	a centrepiece of a table
table speech	テーブル・スピーチ	<i>tēburu supīchi</i>	speeches at parties
talent	タレント	<i>tarento</i>	a TV personality / celebrity
ten key	テンキー	<i>tenkī</i>	a numeric keypad
terror	テロル, テロる	<i>teroru</i>	terror, terrorize
terro(rism)	テロ	<i>tero</i>	
three size	スリーサイズ	<i>surīsaizu</i>	female body measurements (bust, waist, hip)
title back	タイトル・バック	<i>taitoru bakku</i>	film credits
towel (blan)ket	タオルケット	<i>taoruketto</i>	a type of blanket made of a material similar to a beach or bath towel
trade money	トレードマネー	<i>torēdomanē</i>	money paid in a baseball player trade
trainer	トレーナー	<i>torēnā</i>	a sweat suit, a sweat shirt
training pants tra(ining) pan(ts)	トレーニングパンツ トレパン	<i>torēningpantsu</i> <i>torepan</i>	sweat pants
trouble	トラブル	<i>toraburu</i>	a (bar) fight
trump(s)	トランプ	<i>toranpu</i>	trumps, playing cards
two-piece	ツーピース	<i>tsūpīsu</i>	a woman's suit
unit bath	ユニットバス	<i>yunitobasu</i>	a modular bath, prefabricated bath
u-turn rush	Uターンラッシュ	<i>yutānrasshu</i>	<i>controesodo</i>
vacuum car	バキュームカー	<i>bakyūmukā</i>	a sewage lorry with a vacuum pump
vergin road	バージン・ロード	<i>bājin rōdo</i>	the wedding aisle
video deck	ビデオデッキ	<i>bideodekki</i>	a video recorder (? originally a trade name of Sony)
Viking	バイキング	<i>baikingu</i>	a smorgasbord, a buffet, an all-you-can-eat buffet (originated from the restaurant "Imperial Viking" in Imperial Hotel, which is the first restaurant in Japan which served a buffet-style meals, named after the 1958 American film <i>The Vikings</i>)
washlet	ウォシュレット	<i>uoshuretto</i>	(<i>wash+(toi)let</i>) a toilet with a built-in bidet (a genericized trademark of TOTO Ltd.) (<i>wash+(toi)let</i>)
waste ball	ウエストボール	<i>uesutobōru</i>	a pitchout (baseball)
wet	ウエット	<i>uetto</i>	a person who is overly sentimental
White Day	ホワイトデー	<i>howaitodē</i>	the Day a month after Valentine's Day
wide show	ワイドショー	<i>waidoshō</i>	a 'variety' television show
wor(d) pro(cessor)	ワープロ	<i>wāpuro</i>	
yacht	ヨット	<i>yotto</i>	a sailboat
Year of the Coach	イヤー・オブ・ザ・ コーチ	<i>iyā obu za kōchi</i>	Coach of the Year (a title given to coaches by Asahi Shinbun and the Japan High School Baseball Federation)
yell	エール	<i>ēru</i>	to cheer on a player in a sports competition, to express support for a candidate in an election
youn(g) ex(ecutive)	ヤンエグ	<i>yan'egu</i>	